

PHILIPS

HD 7418



PHILIPS

English **Page 4**

- Keep page 3 open when reading these operating instructions.

Français **Page 6**

- Pour le mode d'emploi dépliez la page 3.

Deutsch **Seite 8**

- Schlagen Sie beim Lesen der Gebrauchsanweisung Seite 3 auf.

Nederlands **Pagina 10**

- Sla bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de pagina 3 op.

Italiano **Pagina 12**

- Prima di usare l'apparecchio, aprite la pagina 3 e leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Español **Página 14**

- Desplegar la página 3 al leer las instrucciones de manejo.

Português **Página 16**

- Durante a leitura do modo de emprêgo, desdobre e verifique a pág. 3.

Dansk **Side 18**

- Hold side 3 opslået mens De læser brugsanvisningen.

Norsk **Side 20**

- Slå opp på side 3 før De leser videre.

Svenska **Sid 22**

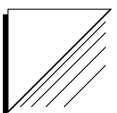
- Ha sidan 3 utvikt när ni läser bruksanvisningen.

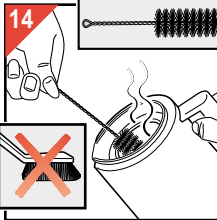
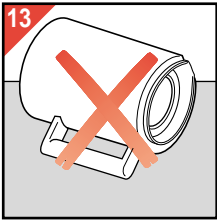
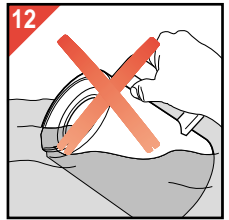
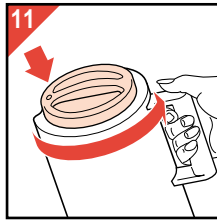
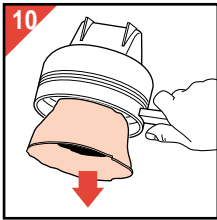
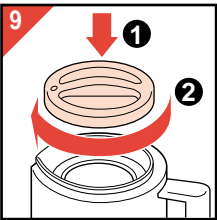
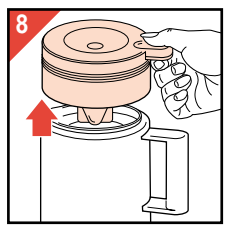
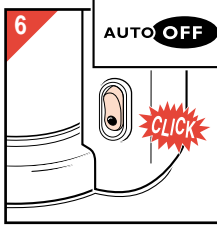
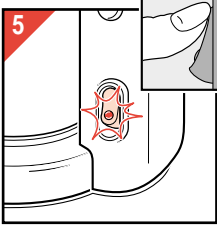
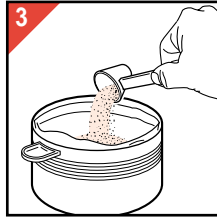
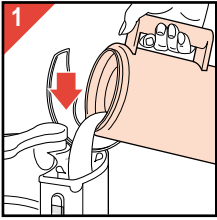
Suomi **Sivu 24**

- Pidä sivut 3 auki samalla kun luet käyttöohjetta.

Ελληνικά **Σελίδα 26**

- Για τις οδηγίες χρήσεως, ανοίξτε τις σελίδες 3.





Important

- Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.
- Do not place the appliance on a hot surface.
- Remove the mains plug from the wall socket:
 - if problems occur during making coffee;
 - before cleaning the appliance.
- Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.
- Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.
- Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- If you have made coffee and wish to make some more immediately, allow the appliance to cool down for about four minutes. You may then fill the water tank again.
- During and after brewing the lower section of the appliance and the underside of the insulated flask may become hot.
- The inner tube of the insulated flask is made of glass and should be handled with care:
 - do not disassemble the insulated flask;
 - never touch the glass inner tube with hard objects (water tap, tea ball, spoon, ice-cubes, rings on fingers, unsuitable type of washing-up brush - see fig. 14 -);
 - do not clean the glass inner tube with harsh or abrasive cleaning agents;
 - when the glass inner tube is still hot, do not rinse it with cold water;
 - do not clean the insulated flask in a dishwasher.
- To prevent water entering the insulation chamber of the insulated flask:
 - never immerse the flask in water or any other liquid (fig. 12);
 - always place it in a normal (i.e. upright) position (fig. 13).


Before first use

- Operate the appliance twice without filling the filter with coffee. (See section "Making coffee".)
- Next, clean the removable parts. (See section "Cleaning".)

Making coffee (fig. 1-11)

- (Fig. 1.) Fill the water tank with the required quantity of water. Ensure that the water level is not lower than the minimum mark and not higher than indication "MAX". Use fresh, cold water only.
- The **left hand side level indications** correspond to **large cups** (125 ml); the **right hand side level indications** correspond to **small cups** (85 ml).
- (Fig. 2.) Place a paper filter (type 102) into the filter holder. Do not forget to fold the rims.
With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required.
- (Fig. 3.) Put the required quantity of ground coffee into the filter. Distribute the coffee evenly.
- For each **large cup**, you take one **full (heaped)** measuring spoonful.

For each **smaller cup**, you take one **level (flat) measuring spoonful**.

- Use fast-filter ground coffee. If you grind the coffee yourself, do not grind it to a fine powder.
- (Fig. 4.) Place the filter assembly (with cover) on to the insulated flask and put the insulated flask in the appliance.
- (Fig. 5.) Switch the appliance on. The pilot light will come on and the brewing process begins.
- **Automatic shut-off.**
For your convenience, and also for extra safety: the coffee maker switches off automatically when the coffee is ready (fig. 6). 
- (Fig. 7.) When the last coffee has dripped out of the filter, you can take the insulated flask with filter assembly out of the appliance.
- (Fig. 8.) Take the filter assembly off the insulated flask.
- (Fig. 9.) Put the lid on the insulated flask. Close the flask by turning the lid clockwise.
- (Fig. 10.) Throw away the used paper filter and the ground coffee.
- (Fig. 11.) Put the lid of the insulated flask into the pouring position by turning it back half a turn (anti-clockwise). The dot will then point towards the spout of the flask.

Cleaning

- Please, first read section "Important".
- Always remove the mains plug from the wall socket before cleaning the appliance. Never immerse the appliance into water. The appliance can be cleaned with a damp cloth.
- Pour some warm water with detergent into the insulated flask.
You can wash the glass inner tube carefully using a soft, long-haired bottle-brush (fig. 14). After cleaning, rinse the insulated flask with fresh warm water.
- The other removable items can be washed in hot soapy water (or in a dishwasher). Rinse with clean hot water and dry.

Thermal insulated flask

- You can order a thermal insulated flask (for replacement or extra) under type nr. HD 7905.
- If the glass inner tube is broken, you can take the complete flask to your dealer for replacement of the inner tube.

Descaling

Descal your appliance regularly. With normal use (two full flasks a day):

- If you use **soft water** (hardness up to 18 °DH / 22.5 °Clarke) - **two or three** times a year.
 - If you use **hard water** (hardness over 18 °DH / 22.5 °Clarke) - **four or five** times a year.
Your water supply company can inform you about the hardness of your water.
- Operate the appliance **twice** as indicated in section "Making coffee". However, now use **ordinary vinegar** to fill the water tank and **do not fill the paper filter with coffee**.
 - After descaling, operate the appliance twice more with cold water only, in order to rinse away the vinegar and scale remainders.
 - Clean the insulated flask, the lid and filter assembly. (See section "Cleaning".)

For U.K. only:

Fitting a different plug

This appliance is fitted with a BS 1363 13 Amp. plug.
Should you need to replace the plug, connect the wires as follows:

Green/yellow wire to the **Earth** terminal (\perp) of the new plug.

Brown wire to the **Live (L)** terminal of the new plug.

Blue wire to the **Neutral (N)** terminal of the new plug.

Always fit the same value of fuse as that originally supplied with your appliance.

Only use BS 1362 approved fuses.

As a guide only: Appliances under 700 W can have a 3 Amp. fuse (red) and all others should have a 13 Amp. fuse (brown).

When disposing of an old plug (particularly the moulded type which has been cut from the mains cord) always remove the fuse as the plug could be dangerous if ever inserted in a live socket.

Important

- Assurez-vous avant de bracher l'appareil que le voltage indiqué sur la plaque signalétique du dessous de l'appareil correspond au voltage du réseau de votre habitation.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez l'appareil:
 - si un problème survient pendant la préparation du café;
 - avant de le nettoyer.
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation ne vienne pas en contact avec les surfaces chaudes.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Faites attention qu'ils ne tirent pas sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil sont endommagés.
- Ne démontez pas la verseuse isolante.
- La partie interne de la verseuse isolante est en verre; elle est fragile et doit être maniée avec précaution.
- Si vous désirez refaire du café tout de suite après une première utilisation, attendez quelques instants que la cafetière se refroidisse un peu (4 minutes environ) avant de remplir le réservoir à nouveau.
- Pendant et après utilisation, la verseuse isolante devient chaude. Eteignez la cafetière après usage (afin d'éviter une inutile surchauffe).
- Le tube interne de la verseuse isolante est constitué de verre et doit être manipulé avec précaution:
 - ne démontez pas la verseuse isolante
 - ne touchez jamais le tube interne avec des objets durs (robinet d'eau, boule à thé, cuillère, cubes de glace, bagues, brosses de nettoyage - fig. 14);
 - ne nettoyez pas le tube interne avec des agents de nettoyage agressifs ou abrasifs;
 - quand le tube interne est encore chaud, ne le rincez pas à l'eau froide;
 - ne lavez pas le tube interne au lave-vaisselle.
- Pour éviter que l'eau pénètre dans la paroi isolante de la verseuse:
 - n'immergez jamais la verseuse isolante dans l'eau ni aucun autre liquide (fig. 12);
 - placez-la toujours en position normale (c'est-à-dire verticale) (fig. 13).

Avant la première utilisation


- Faites fonctionner 2 fois la cafetière sans remplir le filtre de café (voir paragraphe "Préparation").
- Puis, nettoyez les parties amovibles (voir paragraphe "Nettoyage").

Préparation (fig. 1-4)

- (Fig. 1) Remplissez le réservoir d'eau froide. Assurez-vous que le niveau d'eau ne soit pas inférieur au repère minimum, ni supérieur à l'indication "MAX".
- Les **niveaux de gauche** correspondent à des

grandes tasses (1,25 dl); les **niveaux de droite** correspondent à des **petites tasses** (0,85 dl).

- (Fig. 2) Placez un filtre papier (type 102) dans le porte filtre. N'oubliez pas de plier les bords du filtre papier.
Suivant les modèles, un filtre permanent peut être utilisé. Dans ce cas les filtres papier ne sont pas nécessaires.
- (Fig. 3) Mettez la quantité voulue de café moulu dans le filtre. Répartissez uniformément.
- Pour chaque **grande tasse**, utilisez une **pleine mesure de café**.
Pour chaque **petite tasse**, utilisez une **mesure rase de café**.
- Si vous utilisez un moulin à café, veillez à ne pas moudre le café trop fin.

- (Fig. 4) Placez le filtre, le porte filtre avec son couvercle sur la verseuse, puis mettez la verseuse à sa place dans la cafetière.
- (Fig. 5) Mettez en marche l'appareil. Le voyant s'allume et l'eau commence à chauffer.
- **Arrêt automatique**
Pour plus de facilité et de sécurité:  l'appareil s'arrête automatiquement quand le café est prêt (fig. 6).
- (Fig. 7) Lorsque les dernières gouttes de café se sont écoulées du porte filtre, retirez l'ensemble (verseuse et porte filtre).
- (Fig. 8) Retirez le porte filtre de la verseuse.
- (Fig. 9) Fermez à l'aide du bouchon en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- (Fig. 10) Jetez le filtre papier avec le marc.
- (Fig. 11) Pour verser, mettez le bouchon sur la position prévue à cet effet en tournant d'un demi-tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Nettoyage

- Référez-vous préalablement s'il vous plait au paragraphe "Important".
- Débranchez toujours l'appareil avant d'effectuer le nettoyage.
N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
Utilisez uniquement un chiffon humide.
- Versez un peu d'eau tiède avec un peu de liquide vaisselle dans la verseuse isolante. Vous pouvez nettoyer avec précaution le tube interne en utilisant une brosse de goupillon à poils longs et souples (fig. 14).
Après nettoyage, rincez la verseuse isolante avec de l'eau fraîche tiède.
- Les autres parties amovibles peuvent être lavées à l'eau savonneuse (ou au lave-vaisselle) puis rincées à l'eau claire.

Verseuse isolante

- Vous pouvez commander une verseuse isolante (pour remplacement) sous le code HD 7905.
- Si le verre de la verseuse isolante est brisé, vous pouvez remplacer uniquement celui-ci. Adressez-vous pour cela à votre revendeur ou à un réparateur indépendant agréé Philips Appareils Domestiques.

Détartrage

Il est conseillé de détartrer votre cafetière régulièrement. En utilisation normale:

- **2 ou 3 fois** par an si la dureté de votre eau **n'excède pas 30° TH**
- **4 ou 5 fois** par an si la dureté de votre eau est **supérieure à 30° TH**.

Renseignez-vous auprès du Service des Eaux de votre région afin de connaître la dureté exacte de votre eau.

- Faites fonctionner **deux fois** la cafetière comme indiqué au paragraphe "Préparation" en utilisant du **vinaigre blanc** à la place de l'eau (vous pouvez utiliser le même vinaigre la deuxième fois).
- Après l'opération de détartrage, faites fonctionner l'appareil 2 fois avec de l'eau claire pour rincer le vinaigre et éliminer les résidus de calcaire.
- Lavez soigneusement toutes les parties amovibles.

Wichtig

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ...
 - bei Störungen während der Zubereitung des Kaffees,
 - vor der Reinigung des Gerätes.
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht mit der heißen Heizplatte in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät herabziehen können.
- Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht beschädigt ist.
- Nehmen Sie die Isolierkanne nicht auseinander.
- Das Innere der Isolierkanne ist aus Glas; gehen Sie darum vorsichtig mit ihr um.
- Wenn der Kaffee fertig ist und Sie sofort neuen Kaffee zubereiten wollen, so lassen Sie das Gerät erst einige Minuten abkühlen. Danach können Sie den Wasserbehälter wieder auffüllen.
- Während und nach der Kaffeezubereitung wird der untere Teil des Geräts heiß. Schalten Sie darum aus, wenn der Kaffee fertig ist. So vermeiden Sie längeres, unnötiges Heizen.
- Der Einsatz der Isolierkanne besteht aus Glas und sollte darum vorsichtig behandelt werden:
 - Nehmen Sie die Isolierkanne nicht auseinander.
 - Vermeiden Sie, daß harte Gegenstände wie Wasserhahn, Löffel, harte Spülbürsten, Eiskwürfel oder Schmuckstücke den Glaseinsatz berühren (Abb. 14).
 - Reinigen Sie die Isolierkanne niemals mit Scheuer- oder Lösungsmitteln.
 - Füllen Sie die Kanne nie mit kaltem Wasser, solange der Glaseinsatz noch heiß ist.
 - Reinigen Sie die Isolierkanne niemals im Geschirrspüler.
- Verhindern Sie, daß Wasser in die Isolierkammer der Kanne gelangt, indem Sie ...
 - die Kanne niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit tauchen (Abb. 12) und
 - sie immer aufrecht hinstellen (Abb. 13).

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät zweimal mit klarem Wasser, ohne den Filter mit Kaffee zu füllen (siehe den Abschnitt "Kaffee zubereiten").
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt "Reinigen").

Kaffee zubereiten (Abb. 1-4)

- (Abb. 1) Füllen Sie den Wasserbehälter mit der gewünschten Menge Wasser, mindestens bis zur Minimum-Marke, aber nicht höher als bis zur Anzeige MAX. Verwenden Sie nur frisches, kaltes Wasser.
- Die **linke Markierung** entspricht **großen Tassen** (125 ml); die **rechte Markierung** entspricht **kleinen Tassen** (85 ml).
- (Abb. 2) Setzen Sie einen Papierfilter

(Type 102) in den Filterhalter. Vergessen Sie nicht die Kanten zu falzen.

Einige Modelle werden mit einem Permanentfilter geliefert. Hierfür sind keine Papierfilter erforderlich.

- Geben Sie die gewünschte Menge an Kaffeemehl in den Filter, und verteilen Sie es gleichmäßig.
- Nehmen Sie einen **gehäufteten Meßlöffel** voll für jede **große Tasse** Kaffee.
Für jede **kleine Tasse** nehmen Sie einen **gestrichenen Meßlöffel** voll.
- Verwenden Sie schnellfilterfein gemahlene Kaffee. Wenn Sie Ihren Kaffee selbst mahlen, so mahlen Sie ihn nicht zu fein.
- (Abb. 4) Setzen Sie die Filtereinheit mit Deckel auf die Isolierkanne und stellen Sie die Isolierkanne in das Gerät.
- (Abb. 5) Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrollampe leuchtet auf, und die Zubereitung beginnt.

- **Automatische Abschaltung "AUTO OFF".**

Zu Ihrer Sicherheit wird das Gerät automatisch ausgeschaltet, wenn das Wasser durchgelaufen ist (Abb. 6).

- (Abb. 7) Sobald der letzte Kaffee aus dem Filter getropft ist, können Sie die Isolierkanne mit der Filtereinheit aus dem Gerät nehmen.
- (Abb. 8) Nehmen Sie die Filtereinheit von der Isolierkanne.
- (Abb. 9) Setzen Sie den Verschluss auf die Isolierkanne und schließen Sie ihn durch Drehung im Uhrzeigersinn.
- (Abb. 10) Werfen Sie den gebrauchten Papierfilter mit dem Kaffeesatz fort.
- (Abb. 11) Um Kaffee einschenken zu können, drehen Sie den Verschluss der Isolierkanne eine halbe Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn. Der Punkt auf dem Deckel zeigt dann zur Tülle der Isolierkanne.

Reinigen

- Lesen Sie bitte zuvor den Abschnitt "Wichtig".
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Gießen Sie etwas warmes Wasser, dem Sie ein wenig Spülmittel zugefügt haben, in die Isolierkanne. Den Glaseinsatz können Sie vorsichtig mit einer langhaarigen, weichen Spülbürste reinigen (Abb. 14). Spülen Sie den Glaseinsatz danach mit klarem, warmem Wasser nach.
- Die übrigen abnehmbaren Teile können im Geschirrspüler oder im heißem Wasser, dem Sie bei Bedarf etwas Spülmittel zugefügt haben, gereinigt werden. Spülen Sie mit klarem, heißem Wasser nach, und trocknen Sie die Teile ab.

Isolierkanne

- Sie können eine zusätzliche bzw. eine Ersatz-Isolierkanne unter der Typen-Nr. HD 7905 bestellen.
- Wenn der Glaseinsatz der Isolierkanne zerbrochen ist, können Sie die gesamte Kanne zum Ersatz dieses Teiles zu Ihrem Händler bringen.

Entkalken

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch (zwei volle Kannen täglich) trifft die folgende Regel zu:

- Wasserhärte **bis zu 18° dH: zwei- oder dreimal** im Jahr
- Wasserhärte **über 18° dH: vier- oder fünfmal** im Jahr.
Ihre Wasserwerke können Ihnen Auskunft über die Härte Ihres Wassers geben.
- Betreiben Sie das Gerät **zweimal** wie im Abschnitt "Kaffee zubereiten" geschildert, füllen Sie den Wasserbehälter jedoch mit **Haushaltsessig, ohne den Papierfilter mit Kaffee zu füllen**.
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit frischem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- Spülen Sie die Isolierkanne, den Deckel und den Filterhalter aus (vgl. den Abschnitt "Reinigen").

Belangrijk

- Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.
- Neem de stekker uit het stopcontact:
 - als er bij het koffiezetten problemen optreden;
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.
- Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.
- Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.
- Als u het apparaat hebt gebruikt en meteen opnieuw koffie wilt zetten, laat het dan eerst minstens vier minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir weer vullen.
- Tijdens en na het koffiezetten worden het onderste gedeelte van het apparaat en de bodem van de kan heet.
- De binnenfles van de warmhoudkan is gemaakt van glas en is dus breekbaar:
 - haal de warmhoudkan niet uit elkaar;
 - breng de glazen binnenfles niet in aanraking met harde voorwerpen (kraan, thee-ei, lepel, ijsblokjes, ringen aan vingers, onjuiste type afwasborstel
 - zie fig. 14 -);
 - maak de glazen binnenfles niet schoon met harde of schurende schoonmaakmiddelen;
 - spoel de glazen binnenfles niet met koud water als deze nog heet is;
 - maak de warmhoudkan niet schoon in de afwasmachine.
- Voorkom dat water in de isolatieruimte van de warmhoudkan binnendringt:
 - dompel de kan nooit in water of in een andere vloeistof (fig. 12);
 - zet de kan altijd in de normale stand (dus rechtop) neer (fig. 13).

Vóór het eerste gebruik

- Laat het apparaat twee keer werken zonder koffie in het filter. (Zie "Koffiezetten".)
- Was daarna de losse onderdelen af. (Zie "Schoonmaken".)

Koffiezetten (fig. 1-11)

- (Fig. 1.) Vul het waterreservoir niet lager dan het onderste streepje en niet hoger dan de aanduiding "MAX". Gebruik alleen vers, koud water.
- De **linker niveau-aanduidingen** gelden voor **grote koppen** (125 ml); de **rechter niveau-aanduidingen** gelden voor **kleinere koppen** (85 ml).
- (Fig. 2.) Plaats een papieren filterzakje type (type 102) in de filterhouder. Vergeet niet de randen om te vouwen.
Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.

- (Fig. 3.) Doe de benodigde hoeveelheid gemalen koffie in het filterzakje. Verdeel de koffie gelijkmatig.
- Voor **grote koppen koffie: één volle maatlepel** koffiemaalsel per kop. Voor **kleinere koppen koffie: één afgestreken maatlepel** koffiemaalsel per kop.
- Gebruik snelfiltermaling. Als u de koffie zelf maalt, zorg er dan voor dat het maalsel niet poederfijn wordt.
- (Fig. 4.) Plaats het complete filter (met deksel) op de warmhoudkan en zet de warmhoudkan in het apparaat.
- (Fig. 5.) Schakel het apparaat in. Het controlelampje gaat nu branden en het koffiezetten begint.
- **Automatisch uitschakelen.** Voor het gemak, en ook voor extra veiligheid: de koffiezetter schakelt zichzelf automatisch uit als de koffie is gezet (fig. 6.)
- (Fig. 7.) Als de laatste koffie uit het filter in de warmhoudkan is gedruppeld, kunt u de warmhoudkan uit het apparaat nemen.

AUTO OFF

- (Fig. 8.) Neem het complete filter van de warmhoudkan.
- (Fig. 9.) Zet het deksel op de warmhoudkan. Sluit de kan door het deksel rechtsom te draaien.
- (Fig. 10.) Gooi het gebruikte papieren filterzakje met inhoud weg.
- (Fig. 11.) U zet het deksel in de schenkstand door het een halve slag terug te draaien (linksom). De stip wijst dan naar de schenktuit.

Schoonmaken

- Lees eerst het gedeelte "Belangrijk".
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken. Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het apparaat schoonmaken met een vochtige doek.
- Giet wat warm water met afwasmiddel in de warmhoudkan. U kunt de glazen binnenfles voorzichtig afwassen met behulp van een zachte, langharige flessenreiniger (fig. 14). Spoel de warmhoudkan na met schoon warm water.
- De overige losse delen kunt u afwassen in heet sop (of in de afwasmachine). Spoel ze na met heet water en droog ze af.

Warmhoudkan

- U kunt bij uw dealer of Philips Service Centrum een losse kan bestellen (voor vervanging of als extra kan) onder typenr. HD 7905.
- Als de glazen binnenkan gebroken is, kunt u de complete warmhoudkan naar uw leverancier brengen. Deze zorgt dan voor vervanging van de binnenkan.

Ontkalken

Ontkalk uw apparaat regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):

- **2 à 3 keer per jaar** als u **zacht water** gebruikt (tot 18 °DH);
- **4 à 5 keer per jaar** als u **hard water** gebruikt (boven 18 °DH).
Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.
- Gebruik het apparaat **twee keer** zoals aangegeven in "Koffie zetten". Vul het waterreservoir nu echter met gewone azijn in plaats van water, en doe geen koffie in het filter.
- Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- Maak de warmhoudkan, het deksel en de onderdelen van het filter schoon. (Zie "Schoonmaken".)

Importante

- Prima di collegare l'apparecchio, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda.
- Togliete immediatamente la spina dalla presa di alimentazione:
 - nel caso si verificassero problemi durante la preparazione del caffè
 - prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con superfici calde.
- Durante l'uso, tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Fate in modo che non possano tirare il cavo di alimentazione.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o l'apparecchio risultassero danneggiati.
- Non smontate il thermos.
- L'interno del thermos è in vetro e va quindi trattato con attenzione.
- Se avete preparato il caffè e desiderate farne subito dell'altro, lasciate raffreddare la macchina del caffè per circa 4 minuti.
- Durante l'erogazione del caffè la parte inferiore dell'apparecchio e la parte sottostante del thermos diventano caldi. Quando il caffè è pronto spegnete l'apparecchio per evitare un lungo (e non necessario) riscaldamento.
- Il condotto interno del bricco termoisolato è di vetro: maneggiatelo con cura.
 - Non smontate il bricco termoisolato.
 - Non toccate il condotto interno di vetro con oggetti duri (rubinetto dell'acqua, cucchiaio, cubetti di ghiaccio, anelli delle dita, ecc - fig. 14).
 - Non pulite il condotto di vetro con detersivi abrasivi.
 - Non risciacquate con acqua fredda il condotto di vetro, se questo è ancora caldo.
 - Non mettete il bricco termoisolato in lavastoviglie.
- Per evitare che l'acqua penetri all'interno del bicchiere termo-isolante:
 - non immergere il bicchiere in acqua o altro liquido (fig. 12).
 - Riporre il prodotto in posizione verticale (fig. 13).

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta

- Fate funzionare l'apparecchio per due volte con acqua solamente (ved. il cap. "Preparazione del caffè").
- Lavate le parti staccabili (ved. il cap. "La pulizia").

Preparazione del caffè (Fig. 1-4)

- (Fig. 1) Versate nel serbatoio l'acqua necessaria. Controllate che l'acqua versata non sia al di sotto del livello minimo segnalato sul serbatoio e che non superi l'indicazione "MAX". Usate solamente acqua fredda.
- I livelli indicati sulla **sinistra** corrispondono a **tazze grandi** (dl 1.25); quelli indicati sulla **destra** corrispondono alle **tazze piccole** (dl 0.85).
- (Fig. 2) Inserite un filtro di carta (mod. 102) nel portafiltro. Ricordatevi di piegare i bordi.

Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente. In questo caso i filtri di carta non sono più necessari.

- (Fig. 3) Riempite il filtro con la quantità di caffè necessaria. Distribuite il caffè uniformemente.
- Per ogni **tazza grande**, usate un **misurino colmo** di caffè.
Per ogni **tazza piccola** usate un **misurino raso** di caffè.
- Usate il caffè macinato tipo "Fast Filter". Se il caffè lo macinate voi, ricordatevi di non macinarlo troppo finemente.
- (Fig. 4) Mettete il filtro (col coperchio) sul thermos ed inserite il thermos nell'apparecchio.
- (Fig. 5) Accendete l'apparecchio. La lampada spia si accenderà ed inizierà la preparazione del caffè.
- **Spegnimento automatico:**  Per vostra comodità ed anche per ulteriore sicurezza: la macchina per caffè all'americana si spegne automaticamente quando il caffè è pronto (Fig. 6).

- (Fig. 7) Quando tutto il caffè è stato erogato, potete togliere dall'apparecchio il thermos col filtro.
- (Fig. 8) Togliete il filtro dal thermos.
- (Fig. 9) Mettete il coperchio sul thermos avvitandolo in senso orario.
- (Fig. 10) Gettate il filtro di carta ed il caffè usato.
- (Fig.11) Potete posizionare il coperchio del thermos nella posizione per versare il caffè facendolo ruotare di un mezzo giro (in senso antiorario). Il contrassegno punterà verso il beccuccio del thermos.

Pulizia

- Prima leggete con attenzione il paragrafo "Importante".
- Prima di pulire l'apparecchio togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione. Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua. Pulite l'apparecchio con un panno umido.
- Versate dell'acqua tiepida con il detersivo nel bricco termoisolato. Potete lavare il condotto interno di vetro con attenzione usando uno spazzolino per bottiglie a setole morbide (fig. 14). Dopo la pulizia, risciacquate il bricco termoisolato con acqua corrente tiepida.
- Le altre parti staccabili si possono lavare in acqua calda e detersivo (o in lavastoviglie). Risciacquatele con acqua calda ed asciugatele.

Il thermos

- Potete ordinare un thermos supplementare col nr. di codice HD 7905.
- Se la parte interna del thermos si rompe, potete acquistare la parte interna del thermos di ricambio dal vostro rivenditore.

Decalcificazione

Decalcificate regolarmente la macchina del caffè. Con un normale uso (due thermos al giorno), osservate queste regole:

- durezza dell'acqua **fino a 18° DH - 2 o 3 volte** all'anno.
- durezza dell'acqua **superiore a 18° DH - 4 o 5 volte** all'anno.
Potete informarvi della durezza dell'acqua di casa vostra, rivolgendovi al vostro acquedotto.
- Fate funzionare l'apparecchio per **due volte** come indicato nel cap. "Preparazione del caffè". Riempite però il serbatoio con **aceto bianco** e **non mettete il caffè nel filtro di carta**.
- Per togliere il sapore di aceto ed i depositi calcarei, ripetete ancora due volte l'operazione usando però acqua solamente.
- Lavate il thermos, il coperchio ed il portafiltro (ved. il cap. "Pulizia").

Importante

- Antes de conectar el aparato, comprueben si el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el de su hogar.
- No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.
- Quiten la clavija de la base de enchufe:
 - si sucede algún problema durante la preparación del café,
 - antes de limpiar el aparato.
- No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.
- Usen el aparato lejos del alcance de los niños y eviten que estiren del cable de red.
- No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el aparato están deteriorados.
- No desarmen la jarra isotérmica.
- El recipiente interior de la jarra isotérmica es de vidrio y deberá manejarse con cuidado.
- Si acaban de hacer café y quieren volver a hacer más, dejen que la cafetera se enfríe durante unos cuatro minutos. Luego ya podrán llenar el depósito de agua otra vez.
- Mientras se hace el café y después de hecho, la parte inferior del aparato y el fondo de la jarra isotérmica se calientan.
Desconecten la cafetera para evitar un calentamiento prolongado (e innecesario).
- El tubo interior del termo aislado es de vidrio y debe ser manejado con cuidado:
 - No desmonten el termo aislado.
 - No toquen nunca el tubo interior de vidrio con objetos duros (grifo del agua, bola para hacer té, cubitos de hielo, anillos, tipo inadecuado de cepillo limpiador - ver fig. 14).
 - No limpien el tubo interior de vidrio todavía esté caliente, no lo laven con agua fría.
 - No limpien el termo aislado en un lavavajillas.
- Para evitar que agua entre en la cámara aislante de la jarra:
 - nunca sumerja la jarra térmica en agua u otro líquido (fig. 12)
 - colóquenla siempre en su posición normal (boca arriba) (fig. 13).

Antes del primer empleo

- Pongan en marcha el aparato dos veces sin llenar el filtro con café. (Ver la sección "Para hacer café".)
- A continuación, laven las partes amovibles. (Ver la sección "Limpieza".)

Para hacer café (Fig. 1-4.)

- (Fig. 1.) Llenen el depósito con la cantidad de agua necesaria. Asegúrense que el nivel de agua no sea inferior al nivel mínimo marcado ni superior a la indicación "MAX". Usen sólo agua fresca y fría.
- Las indicaciones de nivel de la **izquierda** corresponden a las **tazas grandes** (1,25 dl); las de la **derecha** a las **pequeñas** (0,85 dl).
- (Fig. 2.) Pongan un papel de filtro (tipo 102) en el portafiltro. No olviden doblar los bordes.
Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, en cuyo caso no son necesarios los filtros de papel.
- (Fig. 3.) Echen la cantidad precisa de café

molido en el filtro, distribuyéndolo de manera uniforme.

- Por cada **taza grande** deberán poner **una cucharada de medida llena** (a rebosar). Por cada **taza pequeña, una cucharada de medida al ras**.
- Utilicen el filtro-rápido de café molido. Si usted mismo muele el café, no lo muele demasiado fino.
- (Fig. 4.) Coloquen el portafiltro (con tapadera) sobre la jarra isotérmica y pongan ésta sobre el aparato.
- (Fig. 5.) Conecten el aparato. El piloto se encenderá y el proceso comenzará.
- **Desconexión automática :**
Para su comodidad y también como seguridad extra, la cafetera se desconecta automáticamente cuando el café está listo (Fig. 6.).
- (Fig. 7.) Cuando la última gota de café ha salido del filtro, usted puede retirar la jarra isotérmica con el filtro del aparato.
- (Fig. 8.) Quiten el conjunto del filtro de la jarra isotérmica.

AUTO OFF

- (Fig. 9.) Pongan la tapadera sobre la jarra isotérmica. Cierren la jarra girando la tapa en sentido de las agujas del reloj.
- (Fig. 10.) Tiren el filtro de papel y el café utilizados.
- (Fig. 11.) Pongan la tapa de la jarra isotérmica en la posición de "echar" girándola hacia atrás media vuelta (al contrario de las agujas del reloj). El punto señalará hacia la salida de la jarra.

Limpieza

- Lean primero la sección "Importante".
- Quiten siempre la clavija de la toma de corriente antes de limpiar el aparato. No lo sumerjan nunca en agua. Podrán limpiarlo con un paño húmedo.
- Viertan un poco de agua caliente con detergente en el termo aislado. Pueden lavar el tubo interior de vidrio usando, con cuidado, un cepillo para botellas, suave y de cerdas largas. Después de limpiarlo, aclaren el termo aislado con agua clara caliente.
- Los demás elementos amovibles pueden lavarse en agua caliente (o en lavavajillas). Aclaren luego con agua caliente y sequen.

La jarra isotérmica

- Podrán pedir una de recambio o simplemente para tener una extra, con el número de tipo HD 7905.
- Si se rompe el vidrio interior, pueden llevar la jarra al distribuidor para que les reponga el recipiente roto.

Descalcificación

Descalcifiquen la cafetera de forma regular. Con un uso normal (dos jarras completas al día):

- con durezas **hasta 18° DH = dos o tres veces** al año;
- con durezas **mayores de 18° DH = cuatro o cinco veces** al año.
La compañía suministradora de agua de su localidad podrá informarles acerca de la dureza de aquella.
- Pongan en marcha el aparato **dos veces**, como se indica en la sección "Para hacer café", pero usando **vinagre ordinario** para llenar el depósito de agua, y **sin echar café en el filtro**.
- Después de la descalcificación, dejen que el aparato funcione otras dos veces, ahora con agua sola, para aclarar los restos de vinagre e incrustaciones que hayan podido quedar.
- Laven la jarra isotérmica, la tapa y el conjunto del filtro (ver la sección "Limpieza").

Importante

- Antes de ligar a máquina, verifique por favor se a voltagem indicada no aparelho corresponde à tensão da rede eléctrica em sua casa.
- Não coloque a máquina numa superfície quente.
- Retire a ficha da tomada da parede:
 - se surgirem dificuldades ao fazer café;
 - antes de limpar a máquina.
- Não deixe que o cabo de ligação entre em contacto com superfícies quentes.
- Utilize a máquina fora do alcance das crianças. Evite que elas possam puxar o cabo de ligação.
- Nunca use a máquina se a ficha, o cabo de ligação ou o aparelho estiverem danificados.
- Não desmonte o frasco isolado.
- O frasco interior do frasco isolado é feito de vidro e tem de ser manuseado com cuidado.
- Se tiver feito café e a seguir quiser fazer mais uma porção, deixe a máquina arrefecer durante quatro minutos. Terá depois de encher novamente o reservatório da água.
- Durante e depois da preparação a secção inferior da máquina e a parte de baixo do frasco isolado ficam quentes. Desligue a máquina quando o café estiver pronto a fim de evitar um prolongado (e desnecessário) aquecimento.
- O tubo interior do jarro térmico é feito de vidro, pelo que deverá ser manuseado com cuidado.
 - Não desmonte o jarro térmico.
 - Nunca bata com o tubo interior do jarro térmico em superfícies rijas (torneira, filtro do chá, colher, cubos de gelo, anéis ou a escova de lavagem - vide Fig. 14).
 - Não limpe o tubo interior de vidro com produtos de limpeza abrasivos.
 - Se o jarro térmico ainda estiver quente, não o passe por água fria.
 - Não lave o jarro térmico na máquina da loiça.
- Para evitar a entrada de água na câmara isoladora do jarro térmico:
 - nunca submerja o jarro em água ou outro líquido (fig. 12)
 - coloque-o sempre numa posição normal (vertical) (fig. 13).

Antes de utilizar a máquina pela primeira vez

- Faça funcionar a máquina duas vezes sem encher o filtro com café. (Veja a secção "Fazer café".)
- Em seguida, limpe as partes destacáveis. (Veja a secção "Limpeza".)

Fazer café (fig. 1-4)

- (Fig. 1). Encha o reservatório da água com a quantidade necessária de água. Assegure-se de que o nível da água não é inferior ao mínimo marcado nem superior à indicação "MAX". Use unicamente água limpa e fria.
- As indicações do lado **esquerdo** correspondem a **châvenas grandes** (1,25 dl). As indicações do lado **direito** correspondem a **châvenas pequenas** (0,85 dl).
- (Fig. 2). Coloque um filtro de papel (tipo 102) dentro do suporte do filtro. Não se esqueça de

dobrar as abas do filtro.

Com alguns modelos é fornecido um filtro permanente. Neste caso os filtros de papel tornam-se desnecessários.

- (Fig. 3). Encha o filtro com a quantidade de café moído necessária. Distribua o café uniformemente.
- Por cada **châvena grande**, ponha uma **medida cheia** (a abarrotar).
- Por cada **châvena pequena**, ponha uma **medida rasa**.
- Use café moído grosso. Se o café for moído por si, não o moa em grãos muito finos.
- (Fig. 4). Coloque o conjunto do filtro (com a tampa) dentro do frasco isolado e coloque este último na máquina.
- (Fig. 5). Ligue a máquina. A lâmpada piloto acende-se e o processo começa a desenvolver-se.

• Corte automático de energia



- Para maior comodidade e para maior segurança: a máquina desliga-se automaticamente quando o café fica pronto (Fig. 6).
- (Fig. 7). Quando o último café tiver escorrido do filtro, poderá retirar da máquina o frasco isolado com o conjunto do filtro.
 - (Fig. 8). Retire o conjunto do filtro do frasco isolado.
 - (Fig. 9). Ponha a tampa no frasco isolado. Feche o frasco rodando a tampa no sentido dos ponteiros do relógio.
 - (Fig. 10). Deite fora o filtro de papel com o café moído usado.
 - (Fig. 11). Poderá colocar a tampa do frasco isolado na posição de derramar, rodando-a meia volta para trás. O ponto indicará a direção do bico do frasco.

Limpeza

- Por favor, consulte primeiro a secção "Importante".
- Retire sempre a ficha da tomada de parede antes de limpar a máquina. Nunca mergulhe a máquina em água. Ela pode ser limpa com um pano húmido.
- Deite um pouco de água quente com detergente no jarro térmico. O tubo interior de vidro pode ser lavado, cuidadosamente, com uma escova macia, de pêlo comprido (fig. 14). Depois de lavar, passe o jarro térmico por água fria.
- As outras partes destacáveis podem ser lavadas com água quente e sabão (ou na máquina de lavar loiça). Enxague com água quente limpa e seque-as.

Frasco térmico isolado

- Poderá encomendar um frasco térmico isolado (para substituição ou extra) sob a referência HD 7905.
- Se o frasco interior de vidro se partir, poderá levar ao seu vendedor o frasco completo para que ele substitua o frasco interior.

Descalcificação

Descalcifique regularmente a sua máquina de café. Em uso normal (dois frascos cheios por dia):

- com uma dureza **até 18° DH - 2 ou 3** vezes por ano
 - com uma dureza **superior a 18° DH - 4 ou 5** vezes por ano.
- A companhia fornecedora de água poderá informá-lo sobre a dureza da água.
- Faça funcionar a máquina por **duas vezes** como se refere na secção "Fazer Café". No entanto, use agora **vinagre vulgar** para encher o reservatório da água e **não encha o filtro de papel com café**.
 - Depois de descalcificar, deixe a máquina trabalhar mais duas vezes apenas com água fria para enxaguar bem o vinagre e quaisquer outros resíduos.
 - Lave o frasco isolado, a tampa e o conjunto do filtro. (Veja a secção "Limpeza".)

Vigtigt

- Før der sluttes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spænding-sangivelsen på typeskiltet svarer til den lokale netspænding.
- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag.
- Træk stikket ud af stikkontakten:
 - hvis der opstår problemer under kaffebrygningen
 - inden rengøring påbegyndes
- Pas på, at netledningen ikke kommer i berøring med varme ting.
- Sørg for, at apparatet altid er uden for børns rækkevidde - og at de ikke kan få fat i netledningen.
- Brug aldrig apparatet, hvis stik, ledning eller selve apparatet er beskadiget.
- Adskil aldrig termokanden.
- Termokandens inderste beholder er lavet af glas og skal behandles forsigtigt (dækkes ikke af garantien).
- Ønsker man at lave en ny portion kaffe hurtigt efter den første portion, skal maskinen først køle af i ca. 4 minutter. Derefter fyldes vandbeholderen igen.
- Under og efter kaffebrygningen bliver nederste del af maskinen og underdelen af termokanden varme. Sluk for maskinen, så snart kaffen er færdig, for at undgå forlænget (og unødvendig) opvarmning.
- Den indvendige del i termokanden er fremstillet af glas og bør behandles med forsigtighed:
 - Skil ikke termokanden ad.
 - Undgå at den indvendige glaskande kommer i berøring med hårde eller skarpe ting (vandhane, teæg, skeer, isterninger, fingerringe eller uegnede opvaskebørster) (se fig. 14).
 - Brug ikke skræpe-, slibe- eller rengøringsmidler til rengøring af den indvendige glaskande.
 - Kom aldrig koldt vand i kanden, så længe den stadig er varm indeni.
 - Kom aldrig termokanden i opvaskemaskinen.
- For at undgå, at der trænger vand ind i termokandens "isoleringskammer", bedes følgende overholdt:
 - Læg aldrig termokanden ned i vand eller anden væske (fig. 12).
 - Lad altid termokanden stå oprejst (fig. 13).

Før maskinen tages i brug første gang

- Lad maskinen arbejde et par gange uden kaffe i filteret.
(Se afsnittet "Sådan laver man kaffe").
- Derefter rengøres de aftagelige dele.
(Se afsnittet "Rengøring").

Sådan laver man kaffe (Fig. 1-4.)

- (Fig. 1.) Vandbeholderen fyldes op med den ønskede mængde vand. Sørg for at vandet ikke står lavere end minimum mærket og ikke højere end "MAX" mærket. Brug frisk, koldt vand.
- Niveaumarkeringen i **venstre side** svarer til **store kopper** (1,25 dl), niveaumarkeringen i **højre side** svarer til **små kopper** (0,85 dl).
- (Fig. 2.) Sæt et papirfilter (type 102) i filterholderen.

Der skal ikke bruges papir-kaffefiltre til de modeller, hvor der medfølger et permanent filter.

- (Fig. 3.) Den ønskede mængde kaffe fyldes i filteret. Fordel kaffen jævnt.
- Til hver **stor kop** bruges en **hel** (med top) måleskefuld.
Til hver **lille kop** bruges en **strøgen** (flad) måleskefuld.
- Brug kaffe malet til brygning på kaffemaskine. Maler man kaffen selv, må den ikke males for fint.
- (Fig. 4.) Filterdelen (med låg) sættes på termokanden. Termokanden sættes i maskinen.
- (Fig. 5.) Tænd for maskinen. Kontrollampen lyser og kaffebrygningen går i gang.
- **Automatisk sikkerhedsafbryder.** AUTO OFF
For nemheds skyld og for ekstra sikkerhed og tryghed: Kaffemaskinen slukker automatisk, når kaffen er klar (Fig. 6.).

- (Fig. 7.) Når den sidste kaffe er dryppet fra filteret, tages termokanden med filterdelen ud af maskinen.
- (Fig. 8.) Filterdelen tages af termokanden.
- (Fig. 9.) Låget sættes på termokanden, og det skrues mod højre, til det er helt lukket.
- (Fig. 10.) Det brugte filter med kaffegrumsset smides væk.
- (Fig. 11.) Termokandens låg kan stilles i hældeposition ved at skrue låget en halv omgang (mod venstre). Markeringen vil pege mod kandens tud.

Rengøring

- Venligst læs afsnittet "Vigtigt" først.
- Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, før rengøring. Maskinen må aldrig nedsænkes i vand, men tørres af med en fugtig klud.
- Kom lidt varmt vand tilsat opvaskemiddel i termokanden.
Den indvendige glaskande rengøres mest skånsomt ved hjælp af en blød, langhåret flaskerenser (fig. 14).
Efter rengøring, skylles termokanden med rent varmt vand.
- De øvrige aftagelige dele vaskes i varmt sæbevand (eller i opvaskemaskine). Skylles med rent, varmt vand og tørres.

Termokande

- Man kan bestille en ny termokande hos forhandleren (til udskiftning eller som en ekstra) under typenr. HD 7905.
- Går den inderste glasbeholder i stykker, medbringes hele termokanden til forhandleren for at få den inderste glasbeholder skiftet ud (dækkes ikke af garantien).

Afkalkning

Maskinen afkalkes regelmæssigt. Ved normal brug (to hele kander om dagen):

- Hårdhed **op til 18° DH - 4 til 6** gange om året.
- Hårdhed **over 18° DH - 6 til 10** gange om året.
Oplysninger om vandets hårdhed fås hos det lokale vandværk.
- Lad maskinen arbejde **to gange** (se afsnittet "Sådan laver man kaffe"), men nu med vandbeholderen fyldt op med en blanding af **1/3 eddike-syre og 2/3 vand**.
- Efter afkalkningen køres maskinen igennem to gange til, men kun med rent, koldt vand, for at skylle eddike og kalkrester væk.
- Termoflasken, låget og filterdelen rengøres grundigt. (Se afsnittet "Rengøring").

Viktig

- Før apparatet tas i bruk kontroller at nettspenningen på apparatet stemmer overens med nettspenningen i Deres hjem.
- Plasser aldri apparatet på en varm flate.
- Trekk ut nettledningen fra stikkkontakten:
 - hvis det oppstår problemer under traktningen;
 - før rengjøring av apparatet.
- Påse at nettledningen ikke kommer i kontakt med varme flater.
- Bruk apparatet utenfor barns rekkevidde. Sørg for at de ikke kan trekke i nettledningen.
- Ikke demonter termokannen.
- Innerbeholderen i termokannen er laget av glass og må behandles med forsiktighet.
- Hvis kaffe er traktet og det er ønskelig å trakte mer med en gang, må apparatet avkjøles i ca. fire minutter. De kan så fylle vannbeholderen igjen.
- Under og etter traktning, vil de nedre delene av apparatet og undersiden av termokannen bli varme. Slå av bryteren når kaffen er ferdig for å unngå unødvendig oppheting.
- Innebeholderen till termoskannen er laget av glass og skal derfor behandles med forsiktighet.
 - Demonter ikke termokannen;
 - Berør ikke innerbeholderen med harde gjenstander (vannkran, te-beholder, skje, isbiter, finger-ringer, oppvaskbørster med metall, fig 14);
 - rengjør ikke innerbeholderen med slipende eller aggressive rengjøringsmidler;
 - når innerbeholderen fortsatt er varm, skyll den ikke med daldt vann;
 - rengjør ikke termokannen i oppvaskmaskin.
- For å hindre at vann trenger inn i termokannens isolasjon (mellom kanneveggen og glasset):
 - Dypp aldri termokannen i vann eller annen væske (fig. 12);
 - sett kannen bestandig i normal (m.a.o. stående) posisjon (fig. 13).


Før første gangs bruk

- Kjør igjennom apparatet to ganger før filteret fylles med kaffepulver. (Se avsnitt "Kaffetilberedning").
- Vask deretter de avtagbare delene. (Se avsnitt "Rengjøring").

Kaffetilberedning (fig. 1-4)

- (Fig. 1) Fyll vannbeholderen med riktig vannmengde. Pass på at vann-nivået ikke er lavere enn minimumsmerket og ikke høyere enn indikasjonen "MAX". Bruk kun kaldt, friskt vann.
- **Venstre nivåindikator** viser antall **store kopper** (1,25 dl); **høyre nivåindikator** viser antall **små kopper** (0,85 dl).
- (Fig. 2) Plasser et papirfilter (type 102) i filterholderen.
Noen modeller leveres med permanentfilter. Papirfilter er da ikke nødvendig.
- (Fig. 3) Fyll riktig mengde med kaffepulver i

filteret. Fordel kaffen jevnt.

- For hver **store kopp**, bruk en **full** (toppet) måleskje.
For hver **liten kopp**, bruk en **strøken** måleskje.
- Bruk filtermalt kaffe. Hvis De maler kaffen selv, må den ikke males for fint.
- (Fig. 4) Plasser filterholderen (med deksel) på termokannen og sett den i trakteren.
- (Fig. 5) Slå på bryteren. Indikatorlampen vil lyse og traktningen begynner.
- **Automatisk strømstopp.**
For ekstra komfort og sikkerhet vil  slå seg automatisk av når kaffen er ferdig (Fig. 6).
- (Fig. 7) Når all kaffen har rennet igjennom filteret, kan De ta termokannen med filterholderen ut av apparatet.
- (Fig. 8) Ta filterholderen av termokannen.
- (Fig. 9) Sett på lokket og lukk kannen ved å skru medurs.
- (Fig. 10) Kast det brukte filteret.
- (Fig. 11) Lokket på termokannen kan skrues i skjenkestilling ved å skru det tilbake en halv omdreining (moturs). Merket vil nå peke mot tuten på kannen.

Rengjøring

- Vennligst les først avsnittet "Viktig".
- Trekk ut støpselet av stikkontakten før rengjøring av apparatet. Senk aldri apparatet i vann. Det kan rengjøres med en fuktig klut.
- Hell noe varmt vann med oppvaskmiddel i termokannen. De kan rengjøre innerbeholderen forsiktig ved hjelp av en myk langhåret flaskebørste (fig. 14). Etter rengjøringen, skyll termokannen med rent varmt vann.
- De øvrige, avtagbare delene kan vaskes i varmt såpevann (eller i oppvaskmaskin). Skyll med varmt vann og tørk.

Termokanne

- Ekstra kanne (erstatningskanne) kan bestilles under type nr. HD 7905.
- Hvis innerbeholderen knuses, kan denne byttes hos Deres forhandler.

Avkalking

Avkalk apparatet jevnlig. Ved normal bruk (to fulle kanner hver dag):

- hardhet **opp til 18° DH** - 2-3 ganger pr. år.
- hardhet **over 18° DH** - 4-5 ganger pr. år.
Det lokale vannverket kan gi opplysning om hardhetsgraden.
- Kjør igjennom apparatet **to ganger** som beskrevet under avsnitt "Kaffetilberedning". Imidlertid bruk nå **vanlig eddik** i vannbeholderen og **fyll ikke filteret med kaffepulver**.
- Etter avkalking kjør igjennom apparatet to ganger med bare kaldt vann for å rense og fjerne kalkrester.
- Rengjør termokannen, lokk og filterholder. (Se avsnitt "Rengjøring").

Viktiga anvisningar

- Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag, kontrollera att den spänning (Volt), som står angiven på typskylten stämmer med gällande standardspänning.
- Ställ inte bryggaren på ett hett underlag, spisplatta e dyl.
- Drag alltid ut stickproppen ur vägguttaget:
 - Om problem uppstår under bryggningen
 - Före rengöring.
- Se till att sladden inte ligger mot heta ytor.
- Se till att barn inte kommer åt bryggaren eller drar i sladden.
- Använd inte bryggaren om den på något sätt är defekt, om det är fel på stickproppen eller sladden.
- Tag inte isär termoskannan.
- Insatsen i termoskannan är av glas varför denna måste hanteras försiktigt.
- Om du just bryggt kaffe och vill brygga nytt omedelbart, måste du stänga av bryggaren och låta den kallna minst 4 minuter. Först därefter kan du fylla vattentanken med vatten.
- Under bryggningen blir de nedre delarna av bryggaren och termoskannan varma. Stäng av bryggaren när bryggningen är färdig så undviks fortsatt onödigt uppvärmning.
- Hantera termoskannan försiktigt. Insatsen är av glas.
 - Tag inte isär termoskannan.
 - Utsätt inte glasinsatsen i termoskannan för stötar mot hårda föremål t ex vattenkran, tekula, sked, iskuber, fingerringar eller olämplig typ av diskborste. Se fig 14.
 - Rengör inte glasinsatsen med starka eller slipande rengöringsmedel.
 - Är glasinsatsen i termoskannan fortfarande het får den inte spolvas med kallt vatten.
 - Termoskannan får inte diskas i maskin.
- För att undvika att vatten kommer in mellan höljet och termosglaset:
 - Doppa aldrig termosflaskan i vatten, fig 12.
 - Placera alltid termosflaskan stående upprätt, fig 13.

Innan du använder bryggaren första gången

- Kör igenom bryggaren två gånger med enbart vatten, se avsnittet "Så här brygger du kaffe".
- Diska alla lösa delar enligt avsnittet "Rengöring".

Så här brygger du kaffe fig 1-4.

- Fig 1. Fyll vattentanken med önskad mängd vatten.
Du får inte fylla i mindre än till den nedre markeringen och inte mer än till markeringen MAX.
- **Vänstra skalan** markerar antalet **stora kopp** motsvarande 1,25 dl per streck. **Högra skalan** markerar antalet **små kopp** motsvarande 0,85 dl per streck.
- Använd bryggmalet kaffe eller E-brygg.
- Fig 2. Sätt en filterpåse storlek 102 i filterhållaren.
Vissa modeller levereras med permanentfilter. I det fallet behövs inga pappersfilter.

- Fig 3. Fyll i önskad mängd kaffepulver i filterpåsen och fördela det jämnt.
- Fyll **ett rågat mått** för varje **stor kopp**. Fyll **ett slätstruket mått** för varje liten **kopp** kaffe.
Fyll inte för mycket kaffepulver. Då kan bryggaren flöda över.
- Använd bryggmalet kaffe, gärna E-brygg.
- Fig 4. Sätt filterhållaren med påsatt lock på termoskannan och ställ termoskannan på plats i bryggaren.
- Fig 5. Starta bryggaren. Nu tänds signallampan.
- **Automatisk avstängning**
För din bekvämlighet och som en extra säkerhet stänger kaffebryggaren automatiskt av sig när kaffet är färdigbryggt Fig 6.
- Fig 7. När allt vatten pumpats över till filtret kan du ta ut termoskannan med filterhållare ur bryggaren.
- Fig 8. När allt vatten runnit ner i termoskannan, tag av filterhållaren.
- Fig 9. Sätt på locket på termoskannan. Skruva fast det, vrid medurs.

- Fig 10. Kasta bort filterpåsen med kaffesumpen.
- Om du brygger full kanna kommer kaffet att vara starkare i botten på termoskannan än upptill. Det är därför bäst att röra om innehållet försiktigt med t ex en plastskrapa e dyl.
- Fig 11. För servering, ställ locket på termoskannan i läge för upphällning genom att vrida det ett halvt varv moturs så att pricken kommer mitt för pipen.

Rengöring

- Läs först avsnittet "Viktigt".
- Drag ut stickproppen ur vägguttaget innan du gör ren själva bryggaren. Du får aldrig doppa bryggaren i vatten. Den kan torkas av med en väl urvriden fuktig trasa.
- Fyll varmt vatten med diskmedel i termoskannan. Den kan sedan försiktigt borstas inuti med en flaskborste, som bör ha lång borst, fig 14.
- Skölj ur termoskannan med rent varmt vatten.
- De löstagbara delarna diskas i vatten med diskmedel tillsatt. Skölj dem väl i rent hett vatten och torka dem. Dessa delar kan diskas i maskin om de placeras i övre korgen.

Extra Termoskanna

- Termoskannan finns att köpa i handeln. Typnumret är HD 7905.
- Om insatsen i termoskannan går sönder bör du ta med dig denna till ett Philips serviceställe eller till din handlare och få insatsen bytt. Insatsen, som är av glas, omfattas inte av gällande reklamationsordning.

Avkalkning

Bryggaren bör avkalkas regelbundet. Används bryggaren normalt, d v s du brygger två fulla kannor om dagen, gäller:

- Vid hårdhet **under 18° DH**, avkalka **2 till 3** gånger per år.
- Vid hårdhet **över 18° DH**, avkalka **4 till 5** gånger per år. Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

Avkalkning görs på följande sätt:

- Blanda $\frac{1}{2}$ liter vatten och $\frac{1}{2}$ liter ättikssprit. Detta ger en 6%-ig ättiksblandning. Håll denna blandning i vattentanken. Använd aldrig andra i handeln förekommande avkalkningsmedel.
- Sätt filterhållaren på termoskannan och sätt i en filterpåse.
- Kör bryggaren **två gånger** med ättiksblandningen som när du gör kaffe, dock **utan kaffe**. Låt ättiksblandningen kallna emellan.
- Kör sedan bryggaren två gånger med enbart vatten för att skölja bort kalkrester och ättika.
- Kasta filterpåsen, rengör termoskannan och filterhållaren och övriga lösa tillbehör. Se avsnittet "Rengöring".

Tärkeää

- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.
- Älä pane laitetta kuumalle alustalle.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta:
 - jos kahvin valmistuksessa on ongelmia;
 - ennen kuin puhdistat laitteen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto kosketa mitään kuumaa.
- Käytä laitetta poissa lasten ulottuvilta.
Pidä huoli, etteivät lapset pääse vetämään liitosjohdosta.
- Älä käytä laitetta, jos sen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.
- Varo laitteen kuumaa pintaa, laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.
- Älä irrota termoskannun osia.
- Termoskannun sisävaippa on lasia ja sitä on käsiteltävä varovasti.
- Jos haluat heti valmistaa lisää kahvia, anna laitteen jäähtyä noin neljä minuuttia. Sen jälkeen voit täyttää vesisäiliön uudelleen.
- Laitteen alaosa ja termoskannun pohja lämpiävät kahvin valmistuksen aikana. Katkaise virta kahvin valmistuttua, ettei laite ole (turhan) pitkään lämpimänä.
- Termoskannun sisävaippa on valmistettu lasista ja sitä tulee käsitellä varovasti:
 - älä pura termoskannua osiin;
 - varo koskettamasta lasista sisävaippaa millään kovalla (vesihana, teensuodatin, lusikka, jääpalat, sormessa oleva sormus, sopimaton tiskiharja; ks. kuva 14);
 - älä käytä lasisen sisävaipan puhdistukseen karkeaa tai naarmuttavaa puhdistusainetta;
 - jos lasinen sisävaippa on vielä kuumaa, älä huuhtelee sitä kylmällä vedellä;;
 - älä pese termoskannua astianpesukoneessa.
- Estääksesi vettä joutumasta termoskannun ulko- ja sisävaipan väliin:
 - älä koskaan upota termoskannua veteen tai mihinkään nesteeseen (kuva 12);
 - aseta se paikalleen aina oikeassa (eli pystysuorassa) asennossa (kuva 13).

Käyttöönotto

- Huuhtelee keitin ennen käyttöönottoa suodattamalla siinä kaksi kertaa puhdasta vettä. (Katso osaa "Kahvin valmistus".)
- Puhdista seuraavaksi irrotettavat osat. (Katso osaa "Puhdistus".)

Kahvin valmistus

- (Kuva 1.) Mittaa vesi vesisäiliöön. Täytä säiliö vähintään alimpaan merkkiin ja korkeintaan merkkiin "MAX" asti. Käytä raikasta, kylmää vettä.

- **Vasemmalla puolella** olevat merkit vastaavat **suuria kuppeja** (1,25 dl); **oikealla puolella** olevat merkit vastaavat **pieniä kuppeja** (0,85 dl).
- (Kuva 2.) Aseta suodatinpaperi (koko 102) suodattimeen.
Joissakin malleissa on kestosuodatin. Tällöin ei tarvita suodatinpapeereita.
- (Kuva 3.) Mittaa suodattimeen tarvittava määrä kahvijauhetta. Levitä kahvijauhe tasaisesti.
- Käytä yhtä **suurta kupillista** kohti yksi **kukkurapäinen mitallinen** kahvijauhetta. Käytä yhtä **pieniä kupillista** kohti yksi **tasapäinen mitallinen** kahvijauhetta.
- Käytä suodatinjauhetta kahvia. Jos jauhat kahvin itse, älä jauha liian hienoksi.
- (Kuva 4.) Aseta suodatin (ja kansi)

termoskannun päälle ja nosta termoskannu keittimeen.

- (Kuva 5.) Käynnistä laite. Merkkivalo syttyy ja kahvin valmistus alkaa.

• **Automaattikatkaistu**

KahvinkeitTIMEN käyttömukavuutta ja turvallisuutta lisää se, että virta katkeaa automaattisesti heti, kun kahvi on valmista (Kuva 6.).



- (Kuva 7.) Kun kahvi on valunut suodattimesta, voit nostaa termoskannun keittimestä.
- (Kuva 8.) Nosta suodatin pois kannun päältä.
- (Kuva 9.) Aseta kansi termoskannuun. Sulje kannu kiertämällä kantta myötäpäivään.
- (Kuva 10.) Heitä käytetty suodatinpaperi ja kahvijauhe pois.
- (Kuva 11.) Aseta termoskannun kansi kaatoasentoon kääntämällä sitä auki (vastapäivään) puoli kierrosta. Piste osoittaa silloin kaatonokkaan päin.

Puhdistus

- Lue ensin osa "Tärkeää".
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistusta. Älä upota laitetta veteen. Pyyhi keitin puhtaaksi kostealla liinalla.
- Kaada termoskannuun lämmintä saippuavettä. Pese kannu sisältä varovasti pehmeällä pulloharjalla (kuva 14). Huuhtelee kannu pesun jälkeen lämpimällä vedellä.
- Muut irrotettavat osat pestään, huuhdellaan ja kuivataan.

Varatermoskannu

- Voit hankkia varatermoskannun tuotenumeraalla HD 7905.
- Jos termoskannun lasinen sisävaippa rikkoutuu, toimita koko termoskannu myyjälle tai huoltoon sisävaipan vaihtamista varten.

Kalkin poisto

Veden kovuudesta ja keittimen käytöstä riippuen kalkin poisto kannattaa tehdä vähintään 2-3 kertaa vuodessa.

Älä käytä kauposta saatavia kalkinpoistoaineita.

- Käytä laitetta **kaksi kertaa** osassa "Kahvin valmistus" neuvotulla tavalla. Täytä tällä kertaa vesisäiliö **laimennetulla etikalla** (½ vettä, ½ ruokaetikkaa), **älkä laita suodattimeen kahvijauhetta.**
- Huuhtelee keitin kalkin poiston jälkeen keittämällä siinä kaksi kertaa pelkkää vettä.
- Puhdista termoskannu, kansi ja suodatin. (Katso osaa "Puhdistus".)

Oikeus muutoksiin varataan.

Σημαντικό

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναφέρεται στη συσκευή είναι ίδια με την τάση του σπιτιού σας.
- Μη τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε ζεστή επιφάνεια.
- Βγάλτε το φινι από την πρίζα του τοίχου:
 - αν παρουσιαστούν προβλήματα ενώ κάνετε καφέ
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ζεστές επιφάνειες.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να αγγίζουν τη συσκευή όταν λειτουργεί ή να τραβούν το καλώδιο ρεύματος.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν το φινι, το καλώδιο ρεύματος ή η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.
- Μην αποσυναρμολογείτε το θερμός.
- Το εσωτερικό του θερμός είναι από γυαλί, γι' αυτό πρέπει να το χρησιμοποιείτε με προσοχή.
- Αν φτιάξατε καφέ και θέλετε ακόμη περισσότερο αμέσως, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πρώτα για 4 λεπτά. Κατόπιν γεμίστε με νερό το δοχείο. Ενώ φτιάχνετε καφέ και μετά, το κάτω μέρος της συσκευής και του θερμός είναι ζεστά. Σβήστε την όταν ο καφές είναι έτοιμος για να αποφύγετε περαιτέρω ζέσταμα χωρίς λόγο.
- Το εσωτερικό της κανάτας είναι γυάλινο και θα πρέπει να το προσέχετε.
 - Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα.
 - Μην ακουμπάτε στο εσωτερικό της σκληρά αντικείμενα (βρύσες, κουτάλια, παγάκια, δακτυλίδια, ακατάλληλες, βούρεσες πλυσίματος (βλέπε εικ 14).
 - Μη καθαρίζετε το εσωτερικό με σκληρά ή αποξεστικά απορρυπαντικά.
 - Όταν το εσωτερικό της κανάτας είναι ακόμη ζεστό μη το ξεπλένεται με κρύο νερό.
 - Μη βάζετε την κανάτα στο πλυντήριο πιάτων.
- Για να εισέρχεται νερό στο εσωτερικό του θερμός:
 - μη το βάζετε ποτέ μέσα σε νερό ή άλλο υγρό (εικ. 12).
 - Να το τοποθετείτε πάντοτε όρθιο (εικ. 13).

Πριν τη χρήση

- Λειτουργείστε την 2 φορές χωρίς καφέ στο φίλτρο (βλέπε κεφ. «Πως θα κάνετε καφέ»).
- Κατόπιν καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (βλέπε κεφ. «Καθαρισμός»).

Πως θα κάνετε καφέ (εικ. 1-4)

- (Εικ. 1) Γεμίστε το δοχείο νερού με την ανάλογη ποσότητα νερού. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη δεν υπερβαίνει το ανώτερο σημείο ή είναι μικρότερη από το κατώτερο σημείο. Χρησιμοποιείτε φρέσκο κρύο νερό μόνον.
- **Οι ενδείξεις στα αριστερά αναφέρονται σε μεγάλα φλιτζάνια (125 ml). Οι ενδείξεις στα δεξιά σε μικρά φλιτζάνια (85 ml).**
- (Εικ. 2) Τοποθετείστε το χάρτινο φίλτρο (τύπος 102) στη βάση του. Μη ξεχάσετε να διπλώσετε στα άκρα.

Με μερικούς τύπους συσκευής παρέχεται μόνιμο φίλτρο, οπότε δεν χρειάζεται το χάρτινο φίλτρο.

- (Εικ. 3) Τοποθετείστε την ανάλογη ποσότητα αλεσμένου καφέ στο φίλτρο. Απλώστε τον καφέ ομοιόμορφα.
 - Για κάθε **μεγάλο** φλιτζάνι βάλτε μια γεμάτη μεζούρα καφέ (κουταλάκι).
 - Για κάθε **μικρό** φλιτζάνι βάλτε μια κοφτή μεζούρα καφέ.
- **Σημείωση:** Στην Αγγλία που τα γούστα είναι διαφορετικά βάζουν 2 γεμάτες μεζούρες για 4 μεγάλα φλιτζάνια ή 2 κοφτές για 4 μικρά φλιτζάνια.
- Χρησιμοποιείστε ψιλο-αλεσμένο καφέ, αλλά όχι σκόνη.
- (Εικ. 4) Τοποθετείστε το σύστημα του φίλτρου (με το καπάκι) στο θερμός και βάλτε το θερμός στη βάση της συσκευής.
- (Εικ. 5) Θέσατε σε λειτουργία τη συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι θα ανάψει τότε και θα αρχίσει να γίνεται ο καφές.

• Αυτόματο κλείσιμο.

AUTO OFF

- Για σιγουριά και ασφάλεια: η καφετιέρα κλείνει αυτόματα όταν ο καφές είναι έτοιμος (Εικ. 6).
- (Εικ. 7) Όταν και ο τελευταίος καφές περάσει στο φίλτρο βγάλτε το θερμός από τη συσκευή.
 - (Εικ. 8) Βγάλτε το φίλτρο από το θερμός.
 - (Εικ. 9) Βάλτε κατόπιν το καπάκι στο θερμός κλείστε το θερμός γυρίζοντας το καπάκι προς τα δεξιά.
 - (Εικ. 10) Πετάξτε το φίλτρο με τον χρησιμοποιημένο καφέ.
 - (Εικ. 11) Αφού το πάρετε από τη βάση, γυρίστε λίγο το καπάκι πάνω στο θερμός αριστερά για να βγαίνει ο καφές. Έτσι ώστε η τελεία (κουκίδα) θάναι στο άνοιγμα (έξοδο) του θερμός.

Καθαρισμός

- Παρακαλούμε πρώτα διαβάστε την παράγραφο “Σημαντικό”.
- Βγάξτε πάντα την πρίζα πριν το καθαρίσιμα. Ποτέ μη βάζετε τη συσκευή στο νερό. Μπορεί να καθαρισθεί μ’ ένα υγρό πανί.
- Ρίχτε λίγο χλιαρό νερό με απορρυπαντικό μέσα στην κάνατα. Μπορείτε να πλύνετε το εσωτερικό προσεχτικά χρησιμοποιώντας μιά μαλακή βούρτσα με μακρύ τρίχωμα για μπουκάλια (εικ 14). Μετά το πλύσιμο, ξεπλύνετε την κάνατα με φρέσκο χλιαρό νερό.
- Τα αποσπώμενα μέρη μπορούν να πλυθούν με ζεστό νερό και σαπούνι ή μέσα σε πλυντήριο πιάτων. Ξεπλύντε τα με καθαρό ζεστό νερό και στεγνώστε τα.

Θερμός

- Μπορείτε να παραγγείλετε και ένα έξτρα θερμός Τύπος (HD 7905) για να χέετε βοηθητικό.
- Μπορείτε επίσης να αλλάξετε μόνο το εσωτερικό γυάλινο δοχείο εάν σπάσει.

Καθαρισμός από κατάλοιπα

Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά. Με κανονική χρήση (2 θερμός καφέ την ημέρα).

- **Σκληρότης νερού 18° DH - 2 ή 3** φορές το χρόνο.
- **Σκληρότης πάνω από 18° DH - 4 ή 5** φορές το χρόνο.
Την σκληρότητα νερού μπορείτε να πληροφορηθείτε από την εταιρία Υδάτων.
- Λειτουργείστε τη συσκευή **2 φορές** όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο «Πως να φτιάξετε καφέ».
Πάντως τώρα χρησιμοποιείτε κανονικό ξύδι για να γεμίσετε το δοχείο νερού χωρίς να βάλετε καφέ στο φίλτρο.
- Μετά τον καθαρισμό, λειτουργείστε τη συσκευή 2 φορές με κρύο νερό **μόνο** για να ξεπλυθεί από το ξύδι και τα κατάλοιπα.
- Καθαρίστε το θερμός, το καπάκι και το σύστημα του φίλτρου (βλέπε κεφ. «Καθαρισμός»).

